2022年12月テキスト（アグニヨガ）

光明105

105. Память и сознание.

　記憶と意識の話。

Если память — для прошлого, то сознание — для будущего. Потому заменяем память сознанием. Памятью не могу проникнуть в пределы солнца, сознание же открывает врата. Музей и библиотека Нам заменяют память, и потому ученик не должен пенять за потерю старой памяти. Просто малая вещь заменяется великой.

　記憶が過去のものなら、意識は未来のものである。だから我々は記憶を意識に置き換える。記憶は太陽の限界を超えることはできないが、意識はその門を開く。博物館や図書館は記憶に取って換わるものだから、弟子は昔の記憶が失われたことを自分で責めるべきではない。単純に、小さなことが大きなことに置き換わるということである。

Сознание подобно пониманию духа; оно растёт, обнимая всё существо, как пламя. При этом процессе осколки памяти, как шлаки, мешают горению.

　意識は精神の理解と同じで、炎のように存在全体を包み込みながら成長する。その際、スラグのような記憶の断片が燃焼の邪魔をする。

Знать — не значит помнить. Достигающий бежит без оглядки. Место нахождения человечества, чтоб напомнить претвориться в сознание.

　知ることは、記憶することではない。到達する者は、後ろを振り返らずに走ってくる。人類の位置（居場所）、意識に転化（変容）することを思い出させてくれる。

Откуда силы Наших опытов? Из солнечного сознания, проливаемого в виде праны. Поверх мыслей земного напластования текут токи мудрости солнца, и в этих пределах начинается великое Учение заповеданное. Зовём к объятию Мира. Но лишь инструмент сознания позволит новые опыты слияния духа с материей.

　我々の経験の力はどこから来るのか？太陽の意識から、プラーナとして流される。地層の思いの上に、太陽の叡智の流れがあり、その範囲内で、命じられた大いなる教えが始まるのである。我々は世界の抱擁を呼びかける。しかし、意識の道具だけが、精神と物質との融合という新しい体験を可能にする。

Карма не может усложнить тело гармоничное. Поэтому практически полезен путь восхождения.

カルマは、調和のとれた体を複雑にすることはできない。それゆえ、上昇の道は現実的に役立つのである。

112. Величие Космоса не оставляет места рассуждению, но поражает и возносит. Знание духа постигается знанием духа.

光明112

　宇宙の偉大さは理屈をこねる（理由付けをする）余地もなく、驚きと高揚を与えてくれる。霊の知識は、霊の知識によって理解される。

Обратите внимание на серебряную нить, связующую с духом Руководителя серебром явленным до Предводителя планеты. Получается как бы цепь, заимствующая провод до Высшего Духа. Высшая индивидуализация не боится единения и посылает дары нахождения по серебряной нити до высших сфер. То же может быть, когда при нарождении высокий Дух посылает свой провод.

　惑星ガイドに明らかにされたリーダーの精神（霊）とつながる銀の糸に注目しなさい。それは、まるで鎖のように、「最高の霊」まで配線を借りるようなものである。最高の個別化（個人）は団結（統一）を恐れず、銀の糸に沿った存在するという贈り物を最高の球体（領域）まで送る。高次の霊が誕生時に配線を送るときにも、同じことが起こり得る。

Запомните, каждый случай возможен в мире духа. Не выдуманной формулой, но неописуемой мощью духа слагаются возможности новые. И трудно, и чудно!

　霊の世界では、あらゆるケースが可能であることを忘れないように。作り込まれた公式ではなく、精神（霊）の何とも言えない力によって、新しい可能性が生み出されるのである。難しいが素晴らしい！